

2022 年翻译硕士学位授权点建设年度报告

一、基本情况

北京大学翻译硕士学位授权点（MTI）隶属北京大学外国语学院，主要从事翻译硕士专业学位教育及其相关学科研究，下设英汉笔译专业、日汉笔译、日汉口译专业。

（一）英语笔译专业

2007 年底，北京大学外国语学院成立英语 MTI 中心，成为全国首批 MTI 教育试点单位，以北京大学的学术传统及学科资源为基础，在加强传统人文、社科、时政领域英汉笔译优势专业建设基础之上，积极开拓未来创新模式，尝试跨学科培养途径，与软件与微电子学院合作，首创 MTI+CAT 培养模式，创新全国高校翻译技能和翻译技术联合培养模式，探索翻译专业学位教育培养的新途径，强调翻译学科建设与社会服务齐头并进、强调内外资源整合利用的规划策略，强调务实探索，建立起符合社会需求、严谨高效的北京大学 MTI 培养模式。截至 2022 年底，英语笔译专业已招收了 15 届翻译硕士专业学位研究生，其中包括 3 届英汉笔译专业方向的在职研究生（2008 级、2009 级和 2010 级，共计 63 名），和 14 届英汉笔译专业方向的全日制研究生（2009—2022 级，共计 409 名）。2022 年北京大学英语翻译硕士研究生招生录取 24 人，其中含全国统考 20 人，推荐免试 4 人；当年毕业 19 人。

（二）日汉翻译专业

为继承与发扬日语系的优秀的学术与翻译传统，响应国家以专业知识服务国家重大战略的方针，北京大学外国语学院于 2010 年在翻译硕士学位授权点下设立日语口译与笔译两个专业方向，学制两年，2012 年正式开始招生。近年优秀毕业生已累计出版译著 100 余部，其中包

括川端康成、谷川俊太郎、司马辽太郎、井上靖等日本知名作家的代表性文学作品，在翻译行业发挥了重要的影响力，为新时代中日文化交流事业做出了重要的贡献。毕业生多活跃在外事外交、跨国企业、教育、出版传媒等行业，也有部分毕业生继续深造，在国内外知名高校攻读博士学位后，在北京外国语大学、上海外国语大学等高校担任教职，成为国内翻译教学与研究的骨干力量。本年度日汉翻译专业共有在读学生 52 人，学生们在学期间积极参加学科竞赛与翻译实践，取得了重要的成果。

二、学科定位及发展目标

在全国翻译硕士专业学位研究生教学指导委员会的指导下，本专业自 2007 年底制定培养方案之初，便明确以应用型、复合型高级语言服务人才为核心目标，并着重突出三大关键领域的教育与训练：双语转换能力、翻译技术应用以及语言服务行业的实践经验。这三者相辅相成，共同构成了本专业人才培养的核心支柱。

为实现这一目标，本学位授权点致力于将翻译教育深度融入语言服务行业的发展需求中，推动学校教育与语言服务产业链的无缝对接。在产学研结合的大框架下，通过校企合作与资源共享，学生能够在两年的学习过程中逐步适应行业要求，顺利过渡到语言服务相关岗位。这种培养模式不仅注重学生的学术素养，还强调其实践能力和职业适应性，旨在打造既具备扎实理论基础，又拥有高水平专业技能的口笔译人才。

本专业的培养目标是让毕业生能以卓越的语言能力、技术应用能力和行业经验，服务于国家经济、文化和社会建设的需求，助力中国国际化进程的推进。他们不仅能够胜任多样化的语言服务工作，还将在跨文化交流与国际合作中发挥重要作用，为中国在全球化背景下的发展

贡献智慧和力量。

三、师资力量

学科发展的核心因素在于建设一支高水平的教师团队。本学位授权点采用校内资源与校外专家相结合的基本策略，充分整合北京大学外国语学院相关专业及其他院系的优质师资，同时积极引入校外优秀人才。通过这一方式，在较短时间内组建了一支相对稳定的教师队伍。这支队伍以校内外资源的优势互补和校企精英的深度合作为显著特色，为学科发展提供了坚实的人才保障和多元化的智力支持。

（一）英语笔译专业

北京大学英语笔译专业于 2022 年底正式并入英语系，这一举措旨在充分发挥北京大学在语言学科领域的突出优势，并深度整合英语系在中西文化交流与语言翻译方向的优质教师资源。通过此次调整，英语笔译专业的师资力量和教学资源得到了显著扩充，为学科发展注入了新的活力。

目前，本学科专任教师队伍由 23 名成员组成，所有教师均毕业于国内外知名高校，拥有博士学位。这支高水平的师资团队包括 1 位哲学社会科学一级教授、北京大学博雅讲席教授，以及 8 位教授、2 位长聘副教授、7 位副教授、4 位助理教授和 1 位讲师。其中，16 人具备博士生导师资格，22 人具备硕士生导师资格，充分体现了团队的学术实力与指导能力。

在团队建设方面，教学教授、博士生导师、MTI 中心主任林庆新老教师担任本学位授权点英语笔译培养方向的带头人，全面负责该方向的教学与科研工作。同时，23 名教师全员参与毕业论文指导，确保学生在学术研究和实践能力上得到全方位的支持与培养。这种强大的师资

配置不仅巩固了学科发展的基础，也为培养高层次、应用型翻译人才提供了坚实的保障。

经过多年的努力，本专业逐渐构建了一支多元化、高水平的教学团队，由 12 名专兼职教师组成（不包含行政人员）。这支队伍汇聚了北京大学校内教师 7 名、兄弟院校特聘教师 2 名、商务部国际商务官员研修学院教授 1 名、语言服务行业专家 1 名，以及 1 名资深行业导师。其中，具有高级职称和副高级职称的教师占比高达 92.3%，充分体现了团队的专业深度与学术实力。

在核心课程的教学工作中，北京大学专职教师构成了 50% 的主力团队。这支队伍不仅包括 1 位教授和 2 位副教授，还汇聚了林庆新、丁林棚、刘璐等在英语教育领域耕耘多年的学者。他们拥有多年的教学与科研经验，具备扎实的理论基础和丰富的英汉翻译实践经验，为保持北京大学高水平翻译硕士专业的特色做出了贡献。

本专业教师在国内外学术与行业领域有较大的影响。例如，丁林棚任中外语言文化比较学会理事，王逊佳为中国外文局特邀专家，俞敬松和高志军在多个学术组织任职，如中国标准化协会和 IEEE 协会。在人文翻译和翻译技术方面都具有一定的影响。这支教学团队通过学术研究促进行业实践，为培养高素质的语言服务人才奠定了基础。通过整合校内外优质资源，本专业实现了理论与实践的深度融合，为学生提供了广阔的学习与发展平台。

（二）日汉翻译专业

截止到 22 年底，日语系共有在职教师 16 名，其中教授 6 名、副教授 7 名、助理教授 3 名，在站博士后 3 人，均具有在日留学、进修、讲学或合作研究的经历，并拥有丰富的翻译实践经验。学术训练有素、翻译实践经验丰富的师资队伍，为培养高端复合型翻译人才奠定了良

好的基础，并取得了丰硕的成果。

师资力量雄厚。日语系主任丁莉教授为国内顶级同传译员，曾担任中国共产党第二十次全国代表大会、庆祝中国共产党成立 100 周年大会、全国人大开幕式、全国脱贫攻坚表彰大会、春节联欢晚会等党和国家重大活动担任同传。孙建军副教授任教育部翻译专业教指委委员，日语 MTI 现任负责人岳远坤副教授荣获国际翻译大奖第十八届野间文艺翻译奖，是国内第二位获得该奖的译者；

日语系常年聘请日本外籍专家加盟教学。2022 年上半年，日本岩波书店原总编辑马场公彦继续任职于日语系，承担《中日文化语境与翻译》、《笔译案例分析》等翻译硕士相关的课程教学与学生指导工作，并指导学生进行图书的翻译实践。

口译方面，北京外国语大学徐滔教授、丁红卫教授、北京语言大学副教授吴小瑾等曾担任论文指导老师；北京外国语大学、国内知名同传译者宋刚副教授等曾作为口译专家指导课的主讲嘉宾或举办同传相关的讲座；企业文化与商务翻译方面，PKSHA Algorithm Fund 合伙人（中国部门）、君联资本日本咨询顾问以及 DANNY Pro. Holdings Limited（板谷工作室）CEO 板谷俊辅担任主要联络人与主讲人，邀请资生堂（中国）投资有限公司总经理荒木秀文等跨国企业高管等深入参与课堂教学并指导学生的行业实践。

四、科学研究

（一）英语系有着完备的英语学科资源和研究阵容，并在世界排名中处于领先地位。英汉翻译专业的核心课程授课教师均为长期在英语教育领域一线从事教学与研究工作的专家，在各自的研究领域内取得了显著的学术成就。2022 年度，英语笔译专职教师共发表专著 2 部，

出版译著 5 部，编著教材 2 部，发表论文 26 篇，教师参加学术会议并
作报告 29 次。

2022 年，北京大学外国语学院英语系在科学研究领域取得了显著
进展，多位教师主持的国家级科研项目展现了学科的深度与广度，为学
术研究和国际交流做出了重要贡献。丁林棚主持的国家社科基金一般
项目《当代英语文学中的后人类主义思想和人性批判研究》，聚焦后人
类主义视角下的文学批判，体现了前沿理论与文学研究的结合。申丹主
持的国家社科基金中华外译重点项目《叙述学与小说文体学研究》，通
过学术外译推动中国叙述学走向世界，凸显了英语系在国际学术传播
中的影响力。纳海主持的国家社科基金中华学术外译项目《自然权利与
美国想象》，进一步丰富了美国研究领域的译介成果。李宛霖主持的国
家社科基金青年项目《19 世纪美国哥特文学与杂志文学市场研究》，
深入探讨哥特文学与市场互动，为文学史研究增添新视角。闫梦梦主
持的《儒学小史》的国家社科基金中华学术外译项目，助力儒学思想的
全球传播。倪云主持的国家社科基金青年项目《英国中世纪晚期譬喻体
诗歌研究》被纳入申丹主编的“北京大学人文学科文库”出版，显示出
研究的学术传承与创新。总体来看，英语系 2022 年的科研成果涵盖文
学理论、翻译研究和文化外译等多个领域，项目进展顺利，成果丰硕，
为学科发展和国际化贡献了重要力量。

（二）日语系翻译专业秉承北京大学的学术传统，坚持翻译实践、
人文素养与学术并重的办学方针。2022 年度，日语系每年均多次举办
大型国际学术研讨会与国际论坛，与东京大学、早稻田大学、明治大学
保持着密切的联系，疫情期间依然与国内外学术同行通过线上的方式
进行学术交流。近五年来，日语系教师（含博士后）共获得国家级和省
部级立项 13 项，其中涉及多语种与文明互鉴、广义翻译学的教育部人

文社会科学重点研究基地重大项目 1 项（丁莉）、学术外译项目重点项目 1 项（周彤），中华学术外译项目一般项目两项（分别为葛奇蹊、张晶），出版专著、编著、译著、教材、教参 13 部，潘钧教授主持翻译的《认知语言学》广受欢迎，古市雅子老师为刘慈欣作品《流浪地球》等作品日文译本的主要译者之一。

翻译硕士教材建设方面，翁家慧副教授的《汉日文学翻译教程》，古市雅子副教授的《日语口译基础训练》获得北京大学教材立项，计划由北京大学出版社出版。

2022 届毕业生段洵美等在读期间致力于翻译日本儿童文学作品，翻译多部儿童文学作品，202 级在读硕士生刘佳在卡西欧演讲比赛中特等奖的佳绩，展现了北京大学日语专业翻译专业学生的实力与风貌。

五、人才培养

（一）招生情况

1、2020-2022 年，北京大学英语笔译专业全日制研究生招生保持稳定，除 2009 年因扩招任务增至 41 人外，其他年份录取人数控制在 30 人左右，三年总录取数分别为 27 人、25 人、24 人，平均 25.33 人，略有波动但整体平稳。报考人数显著增长，从 2020 年的 258 人增至 2022 年的 491 人，增幅明显（2021 年 42.64%，2022 年 33.42%），推动统招录取比例从 8.14%降至 4.07%，平均 5.88%，反映出竞争加剧与专业吸引力的提升，生源多来自 985、211 高校，质量逐年提高。推免人数稳定在每年 4 人，占比约 15.83%（2020 年 14.81%、2021 年 16%、2022 年 16.67%），统招仍占主导（约 80%），显示招生渠道均衡。实际入学率高企（2020 年 96.30%、2021 年 100%、2022 年 95.83%，平均 97.38%），放弃入学现象少见，学生认可度强。为适应考生变化，本专

业优化命题与复试流程，遵循北京大学学术传统并紧跟翻译实践需求，将复试人数定为录取人数的 120%，采用差额录取，复试内容涵盖文化素养、双语能力及翻译实践经验，初试与复试权重为 70%与 30%。此外，申请考核制人数逐渐减少（2020 年 2 人、2021 年 1 人、2022 年 0 人），2019 年招收 1 名澳大利亚留学生后未见新增国际生，可能受疫情影响。总体来看，本专业招生趋势稳定，生源竞争加剧，未来可进一步拓展国际化策略以提升多元性。

2、日汉翻译专业从 2012 年开始招生。本学位授权点专业硕士研究生招生沿用传统的推免和统考形式。日语系成立专业学位硕士研究生招生工作小组，对招生工作统一管理，确保选拔的公平、公正、公开。招生工作小组负责审核申请材料、口笔译科目的命题、考试、阅卷、面试选拔等工作。本学位授权点分口笔译两个方向招生，考虑到口译方向的特殊性，本学位授权点口译方向推免和统考复试比例均平均为 150%。2022 年本专业共有在读学生 52 人。

（二）培养过程

1、课程设置

（1）英语笔译专业课程：

自 2020 年起，北京大学对 MTI 专业学位培养方案进行了全面革新，旨在通过系统化、规范化的专业训练与行业实践，培养学生掌握扎实的语言转换能力、计算机辅助翻译技能、语言信息处理技术以及翻译行业实战经验，塑造适应现代语言服务行业需求的应用型、职业化、复合型高端翻译人才。依托北京大学多学科交叉优势，本专业推出机器翻译与语言信息处理技术等特色课程，目标是培养兼具语言精通、文化洞察、技术应用和管理能力的“四维”专业人才。培养方案将核心课程聚焦于语言转换、技术应用与行业实践三大领域，确保教育内容与职业需求高

度契合。

目前，英语笔译专业要求学生完成 36 学分的课程体系，具体设置如下：

专业必修课程（7 门，15 学分）：包括《中国语言文化》《翻译实践 I：英汉笔译》《高级汉英笔译》《英汉文本编译》《译本比较与正误》《翻译实践 IV》及《高级汉英口译》。其中，《翻译实践 IV》由专业教师指导学生参与大型专著的翻译与出版项目，强化实践能力。

论文写作课程（1 门，2 学分）：提升学术表达与研究能力。

专业选修课程（6 门，12 学分）：为全面提升专业素养，英语系及外国语学院语言研究所的硕士课程向 MTI 学生开放，内容涵盖语言学与翻译研究的精选专题。

技术驱动课程（特色模块）：开设《计算机辅助翻译》《技术写作与翻译》等课程，借助北京大学软件与微电子学院的技术支持，融入人工智能前沿应用。

实践教学环节（4 学分）：通过多样化的实践项目（如自主翻译、专业实习、学位翻译及研究报告）增强职业技能。

校内公共必修课（3 学分）：涵盖政治理论教育。

跨学科选修课（2 门，4 学分）：为拓宽职业视野并顺应未来趋势，要求学生从全校文、理、医、工科系所中选修课程，促进学科融合。

此外，本专业自 2022 年起强化职业资格认证导向，要求学生在第一学年参加二级笔译（或口译）资格考试，第二学年挑战一级考试。翻译资格考试成绩成为评选奖学金、优秀学生及毕业生的重要参考依据。这一培养模式以建构主义教育理念为指导，注重学习者的主动建构与情境化实践，通过技术赋能与行业对接，全面提升学生的核心竞争力与职业适应性，为语言服务行业输送高素质创新人才。

（2）日汉翻译专业课程：

北京大学日语翻译专业扎根于北京大学深厚的人文传统，致力于高端复合型翻译人才的培养，除所有学术硕士课程对专业学位硕士课程开放外，并结合本专业老师的学术研究与翻译实践的经历，开设了诸如“中日语言比较与翻译”“翻译与批评”“同声传译”“口译与速记”“文学翻译”“文体与翻译”等特色课程，夯实学生的学术与专业基础。同时，以实习与就业为导向，开设了“日本企业文化论”“口译专家指导”“高级商务日语”“笔译专家指导”等课程，邀请企事业单位与相关行业的资深译者或跨国企业高管等活跃在翻译行业或中日交流一线的专业参与课堂教学，不仅提升了学生的专业和行业技能，也开阔了学生的眼界，收获了良好的反响。

2、培养支撑：实习单位、奖助学金

（1）英语笔译专业：

英语笔译专业始终将翻译实践作为学生培养的重点，秉持“知行合一”的教育理念，深化产学研协同融合。近五年来，本专业与商务印书馆、后浪出版咨询（北京）有限责任公司、生活·读书·新知三联书店及北京思必锐翻译有限责任公司等多家校外机构建立深度合作关系，通过设立“实习基地”开展研究生培养项目。为确保实践教学的规范化与高效性，本专业根据各实习基地的行业特点及学生的个性化需求，制定了《实习基地建设与管理及研究生实践教学规范》，详细规定了基地遴选标准、指导教师资质认证、实习时段安排、任务类型、工作量要求及考核评价体系等内容。依据这一规范性文件，专业有序组织学生赴基地参与专业实习，切实提升其实践能力与职业素养。

英语笔译专业学生享有北京大学多层次的资助与激励体系，覆盖国家、学校、社会及院系四大类奖助项目，助力学生全面发展。奖学金

与奖励包括国家奖学金、五四奖学金、校级奖学金、三好学生荣誉、北京市及北京大学优秀毕业生称号等；针对专业硕士，还设有科学实践创新奖、专项学业奖学金、阅材奖学金等特色项目；此外，专业内部设立英翻硕思必锐奖学金及 17 级校友助学金，以鼓励学生追求卓越。2022 年度，英语笔译专业学生共获得各类奖学金共计 16.85 万元人民币，资助学生数 31 人，覆盖率近 40%；获得助学金 23 万元人民币，资助学生数 78 人，覆盖率 100%。近几年，学生表现优异，屡获殊荣，彰显了专业育人成效。例如，2020 级刘伟同学荣获 2020-2021 学年国家奖学金，2023 级马冰睿同学摘得 2023-2024 学年国家奖学金，2020 级范若孜同学获评北京大学“优秀共青团员”，这些成就不仅体现了学生个体的高水平发展，也反映了专业在新时代教育强国战略下的人才培养质量。

(2) 日汉翻译专业学位点积极为学生学术训练和翻译实践创造条件，在国内外建立了实习基地。日本实习基地为：日本 works 公司、日本全日空公司、和保圣那公司等，并积极组织学生参加启程日本和日本经济新闻组织的赴日实习；国内实习地点为：人民日报、人民网、新华社、新华网、国际台、东芝中国、日立中国等，从二期学生开始，每期学生约有 15 名利用暑假赴日本实习，有关赴日实习具体内容，由实习公司与实习学生均鉴定实习协议书，费用由实习公司负责。

赴日实习学生的选拔，以学生自愿报名，专业推荐，经过实习公司笔试和面试的方式进行。以日本 works 公司实习为例，截止 2017 年暑假，本专业毕业的 125 名学生中，共计 27 人赴日参加该项实习，每人历时 21 天。

(3) 奖助学金

截止到 2017 年，日汉翻译专业学位点奖学金基本覆盖所有学生，

除去国家、学校、学院奖学金之外，本学位授权点设有独自の奖学金，2014 年设立 works 奖学金，总金额每学年 5 万人民币；2015 年设立软银奖学金，总金额每学年 5 万人民币。

3、学术训练：论文质量、学位授予

（1）毕业论文要求：

毕业翻译项目（不少于 10 万汉字）及“翻译研究报告”（约 1.2 万汉字）。

毕业翻译项目的内容为英译汉或汉译英学术著作翻译，所选著作应为尚无正式出版译本（包括海外译本）的人文、社科类学术著作，不包括文学作品（小说、诗歌、戏剧）、大中小学教材、游记等。

翻译研究报告是基于研究生个人翻译实践的分析性论文，研究生应当根据学术规范适当引用相关学术理论和研究成果。撰写研究报告的语言为汉语或英语，报告体例应符合 MTI 中心关于学术论文的规范要求。研究生依据毕业翻译项目及翻译研究报告申请参加学位答辩。翻译项目及研究报告经专家评审通过并提交答辩委员会后，研究生方能正式进入学位答辩程序。

英语笔译专业的毕业要求严格遵循两条培养道路，旨在为语言服务行业输送兼具理论素养和实践能力的高层次人才。具体而言，毕业生需具备独立承担一般规模语言服务项目管理的能力，或胜任大中型翻译项目的管理工作。为达成这一目标，学生在毕业前必须完成两项核心任务：一是完成不少于 10 万字的英汉或汉英翻译项目，内容须达到专著级别；二是基于翻译实践撰写一份“翻译项目研究报告”，深入探讨翻译过程中的策略选择、原则应用及方法创新，并实现理论升华。这两项要求不仅是检验研究生综合能力的关键环节，也为其实现职业发展奠定了坚实基础。本年度 7 月 20 人参加毕业答辩，20 人全部毕业，其

中 19 人取得学位，学位通过率达 95%；7 月未取得学位的 1 位同学在本年度 10 月按流程重申并取得学位。

2022 年度学位论文呈现出鲜明趋势，体现了对翻译实践与理论的深度结合，以及跨学科、多维度研究的倾向。论文总体方向聚焦于人文社科领域的翻译项目，内容涵盖文学、文化、心理学、社会发展、生态学等多元主题，学科交叉性显著，反映了翻译研究与全球化语境下社会问题的紧密关联。首先，论文选题趋势显示出对社会现实与文化议题的高度关注。部分论文聚焦于新冠疫情背景下的社会发展，探讨介入方式与合作策略；还有的研究涉及性别、动物研究与情感，这些选题体现了翻译在传递前沿学术思想中的桥梁作用。在内容特征上，论文多以学术专著为翻译对象，注重文本的文化内涵与思想深度。研究对象跨越中西文化，涉及哲学、历史、文学等学科，要求译者在翻译中兼顾专业术语的准确性与语言的可读性，体现了翻译实践的复杂性与学术性。在学科特征上，跨学科研究是显著趋势，融合了文学翻译、文化研究、心理学、社会学、生态学等多个领域。本年度学位论文以翻译实践为载体，聚焦社会、文化与生态议题，呈现出跨学科、现实导向与理论创新的特征，反映了当代翻译研究的多维发展路径与学术价值。

（2）日汉翻译专业学位点继承北京大学的人文传统，致力于打造专业学位硕士与学术硕士培养的立交桥，将所有学术硕士的课程向翻译硕士开放选课，从语言学、文学、文化与民俗等不同的角度锻炼了翻译硕士的学术能力与扎实的人文基础；在翻译相关的课程中，学有专长的老师通过不同类型的翻译训练提升学生的翻译实践能力与思辨能力，并通过不断优化课程设置和课程内容，拓宽翻译教学与研究的领域；成立翻译硕士培养小组，发挥集体培养的作用，培养小组全程参加翻译硕士的开题、评审与答辩，对翻译硕士的论文写作提出指导性意见；在第

二学年开设专门的论文指导课程，对专业学位硕士毕业论文的写作进行专门性的指导，本课程结合翻译专业硕士学位论文的要求与特点，讲授翻译硕士论文的写作方法，并针对学生的选题进行微观的指导，通过模拟开题、中期报告等方式辅助导师跟踪学生的进度，对于存在问题的同学，及时与选课学生的导师进行沟通；将学术道德与学术规范的教育挂车始终。得益于日语系逐渐优化毕业论文的写作方式，翻译硕士论文的质量逐年提升，选题方向也更加多元。2022 年度除一位同学主动申请延期外，其他同学均如期毕业，获得学位。

六、管理服务

（一）北京大学英语笔译专业于 2022 年并入北京大学英语系，先后由英语系副主任林庆新教授和丁林棚副教授担任主管领导，全面负责本专业的管理工作。相关行政工作由英语系专职秘书担任，专职秘书同时担任在校两个年级的班主任。

本学位授权点对教师在教学过程中的职业行为进行有效规范：其一，安排了专门人员按程序，定时提醒教师们按照既定时间表和标准要求开展所承担的工作。其二，建立了课程质量检查机制，通过研究生不定期的背对背评估，及时把握各个课程，尤其是问题课程的整体状况。

英语笔译专业的班主任制度在学生管理与思想引领中发挥了重要作用，以 2020 级为例，潘桂英老师作为班主任，始终以“以人为本、全面发展”为核心理念，全面负责班级的思想引领、学业指导和生活关怀工作。她通过多样化的形式与学生建立紧密联系，深入了解其思想动态、学业规划及生活困难，并针对性地提供建议或资源支持；同时利用微信群、邮件等线上平台随时解答疑问，分享行业资讯和学习资料，营造良好的信息共享氛围。此外，潘老师还精心策划了一系列班级活动，

如茶话会，毕业交流会等，经常邀请优秀校友返校分享求职经验与职场心得，为学生未来的发展提供宝贵参考。潘老师十分关心学生的思想状况，耐心倾听并引导其合理释放压力。这些细致入微的工作不仅赢得了学生的信任与喜爱，也为班级营造了积极向上、团结互助的良好氛围。在师生的通力合作下，英语笔译班班主任潘桂英老师被评为“2021-2022 学年北京大学优秀班主任”；同时，2020 级英语笔译硕士班被评为“2021-2022 学年北京大学先进班集体”。

（二）日汉翻译专业学位点重视对学生的管理，加强对学生的服务，具体措施如下：

每期学生均配有翻译硕士班主任，并根据学生的具体情况，定期召集各班班长、学生党支部、团支部负责人汇总情况，关注学生的生活，注意了解学生学习满意度，学生普遍反映良好；翻译专业负责人也经常与学生进行学业等方面的交流，组织各类读诗或带领学生到实习单位观摩学习，为学生的学业答疑解惑并对学生的职业与人生规划提出建议；本学位授权点在日本和上海建立了北京大学日语翻译硕士校友会，经常举行联谊活动，使得本学位授权点毕业生毕业后也能够保持归属感。